

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ SAĞLIK BAKANLIĞI İLE MAKEDONYA CUMHURİYETİ'NİN ANKARA BÜYÜKELÇİLİĞİ ARASINDA SAĞLIK ALANINDA HİBE YAPILMASINA DAİR ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Sağlık Bakanlığı ile Makedonya Cumhuriyeti'nin Ankara Büyükelçiliği (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaklardır) aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

MADDE 1

Türk Tarafı, Makedonya Tarafının ihtiyaç duyduğu bir (1) adet tam donanımlı hasta ambulansını ve 5.000 doz pediatrik Hepatit-B aşısını ücretsiz olarak temin edecektir.

İşbu hibe, Türk Tarafından, Makedonya Tarafının sağlık hizmetlerinin sürdürülmesi çalışmalarına destek sağlamak amacıyla, Makedonya Tarafına yönelik bir dostluk ve iyi niyet jesti olarak gerçekleştirilmektedir.

MADDE 2

Hibe edilen malzeme, teslimatın ardından Makedonya Tarafına ait olacak ve Makedon Tarafının sağlık hizmetlerinin sürdürülmesi çalışmalarında kullanılacaktır.

MADDE 3

Söz konusu ambulans ve pediatrik Hepatit-B aşısı durumun aciliyetine binaen Taraflar arasında belirlenecek usul ile teslim edilecektir.

MADDE 4

İşbu Anlaşma, Ankara'da, 24 Eylül 2010 tarihinde, Türkçe ve İngilizce dillerinde iki orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit geçerlikte olmak üzere imzalanmıştır. Tereddüt halinde İngilizce metin esas kabul alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Sağlık Bakanlığı Adına

Makedonya Cumhuriyeti'nin Ankara
Büyükelçiliği Adına

Prof. Dr. Nihat Tosun
Undersecretary

Jasmin Kahil
Maslahatgüzar

**AGREEMENT BETWEEN THE MINISTRY OF HEALTH OF THE REPUBLIC OF
TURKEY AND THE EMBASSY OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA IN ANKARA
ON DONATION IN THE FIELD OF HEALTH**

The Ministry of Health of the Republic of Turkey and the Embassy of the Republic of Macedonia in Ankara (hereinafter referred to as the "Parties") have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Turkish Party shall provide free of charge one (1) fully equipped patient ambulance and 5.000 dosages of Paediatric Hepatitis-B vaccine which are required by the Macedonian Party.

This donation is granted by the Turkish Party to the Macedonian Party as a gesture of friendship and goodwill in order to provide support for the efforts of the Macedonian Party to conduct their health services.

ARTICLE 2

The donation, after its delivery, shall belong to the Macedonian Party, and be used for the continuation of the health services of the Macedonian Party.

ARTICLE 3

The aforementioned ambulance and the paediatric Hepatitis-B vaccine, based on the urgency of the situation, will be delivered in accordance with the method determined by the Parties.

ARTICLE 4

Done in Ankara, on 24 September 2010, in two original copies in Turkish and English, all texts being equally authentic. In case of doubt, the English text shall prevail.

On behalf of the Government
of the Republic of Turkey

On behalf of the Embassy of the
Republic of Macedonia in Ankara

Prof. Dr. Nihat Tosun
Undersecretary

Jasmin Kahil
Charge d'Affaires a.i.